

CCO
City Chamber Orchestra
of Hong Kong
香港城市室樂團



City Chamber Orchestra of Hong Kong 香港城市室樂團

首席指揮 瓦安·馬狄洛辛 Vahan Mardirossian chief conductor



SEASON
樂季24/25

"AN ORCHESTRA WITH
BEAUTIFUL SOUNDS"
CLASSIQUE C'EST COOL (PARIS)

CCO**HK****25**
香港城市室樂團

Architecture
Graphics
Interiors
Urban Design &
Masterplanning

Aedas

CONGRATULATIONS ON THE 25TH ANNIVERSARY OF CITY CHAMBER ORCHESTRA OF HONG KONG

CAST, Doncaster, UK

aedas.com

Abu Dhabi | Beijing | Chengdu | Dubai | Hong Kong | London | Macau | New Delhi | Seattle | Shanghai | Shenzhen | Singapore

Photography © Philip Vile

創辦人及藝術總監的話 WELCOME MESSAGE



© 盧文蔚 As Artistic As You

黎燕欣 Leanne Nicholls

香港城市室樂團創辦人、行政及藝術總監
Founder, Executive & Artistic Director

“CCOHK MAY BE HONG KONG'S MOST THIRD CULTURE ARTS INSTITUTION, DEEPLY MIXED ETHNICALLY AND LED BY THE AUSTRALIAN-BORN, CANTONESE-FLUENT NICHOLLS”
THE THEATRE TIMES (NEW YORK)

CCOHK
25
香港城市室樂團



瓦安·馬狄洛辛 Vahan Mardirossian
首席指揮 chief conductor



陳詩韻 Amelia Chan
樂團首席 concertmaster

貝多芬曾說過：「沒有熱情的演奏是不可原諒的！」香港城市室樂團在2024/2025樂季慶祝25週年，將傾情為觀眾呈獻一系列澎湃的精彩演出。首先由《情迷探戈夜》揭起帷幕，阿根廷探戈大師丹尼爾·賓奈利·寶莉·費曼和卡羅迪奧·荷夫曼重臨香江，在舞台上踏出火熱激情的舞步！《捷克經典》是慶祝「捷克音樂年」的盛會，由捷克雙簧管與豎琴二重奏—偉林·維維卡和嘉黛蓮娜·英格列霍娃展示炫目的技藝。我尤其期待維維卡的演出，他將帶來馬天奈為捷克裔澳大利亞雙簧管演奏家譚志寶德所作的《雙簧管協奏曲》，譚志寶德是我音樂道路的明燈。《巴西幻想曲》音樂會，是特地向來自巴西利亞的敲擊樂傳奇奈·羅薩羅致敬的：既有羅薩羅親臨現場的酷炫節奏，也有龐樂思和廖智敏演繹的一首甚少在音樂會選演的雙協奏曲，以及傅貝怡為羅薩羅《第一馬林巴琴協奏曲》電波四射的演繹！我們熱烈歡迎來自德國的圓號名家菲力斯·克立澤，他那逆境重生的音樂人生，絕對能讓大家深感振奮。最後，讓我們進入美國1940年代的時光，欣賞諧趣音樂劇《輝煌！》；這部作品描繪了傳奇人物佛羅倫斯·佛斯特·珍金絲的非凡生涯，儘管珍金絲歌唱技巧平平，但她仍勇敢追夢，並舉辦了一場成為卡內基音樂廳歷史上最令人津津樂道的音樂會。高莉·嘉蘭將以她獨特的幽默和深情詮釋這位不凡的女性，這場演出勢必會讓我們思考：在人生中，究竟是天賦還是熱情更為重要？

It was Beethoven who once said, “To play without passion is inexcusable!” In 2024/2025 there will be no shortage of passion as CCOHK unleashes a stunning series of performances to mark our 25th Anniversary. TANGO IN THE NIGHT promises to be a sizzling opener as Argentine tango masters Daniel Binelli, Polly Ferman and Claudio Hoffmann make an exciting Hong Kong return. CZECH CLASSICS celebrates the Year of Czech music and showcases the dazzling artistry of the Czech oboe-harp duo Vilém Viverka and Kateřina Englichová. I am thrilled to have Vilém Viverka perform Martinů’s oboe concerto, a work composed for Jiří Tancibudek, the Czech-born Australian oboist who inspired me on my own musical path. BRAZILIAN FANTASY is dedicated to the music of percussion legend Ney Rosauero visiting us from Brasília. Expect cool vibes from Ney, a rare double concerto featuring James Boznos and Elise Liu, and an electrifying rendition of Ney’s first marimba concerto by Fiona Foo. From Germany we welcome the extraordinary FELIX KLIESER, a virtuoso horn player with an against all odds musical journey that is incredibly uplifting. Set in America in the 1940s, GLORIOUS! is a glittering comedy with music, and based on the fascinating musical career of Florence Foster Jenkins. Ms. Jenkins couldn’t sing well, but she lived her dream that led to one of the most talked-about concerts of Carnegie Hall’s history. Jacqueline Gourlay Grant is set to play Ms. Jenkins with all the heart and wit of her original star. No doubt the performance will challenge us to consider what is more important in life - talent or passion?

Tango in the Night

情迷探戈夜

Mon SEP 30 九月 2024
週一
8:00PM
Ages 6+
\$550 \$400 \$250

香港大會堂音樂廳
Hong Kong City Hall Concert Hall

CCOHK 2005
香港城市室樂團

Binelli | Tango in the Night
Pugliese | La Yumba
Mores | Tanguera
Villoldo | El Choclo
Salgán | A Fuego Lento
Plaza | Nocturna
Piazzolla | Verano Porteño
Gardel | Por Una Cabeza
Aieta | Palomita Blanca
Piazzolla | Fracnapa, Oblivion
Caballero | Estes Es El Rey
Bregović | Underground Tango
Binelli | Paris Desde Aqui
Troilo | Responso
Salgán | Don Agustín Bardi
Balcarce | La Bordona
Piazzolla | Escualo, Libertango

丹尼爾·賓奈利
Daniel Binelli
阿根廷手風琴 bandoneón
寶莉·費曼
Polly Ferman
鋼琴 piano
瓦安·馬狄洛辛
Vahan Mardirossian
首席指揮 chief conductor
卡羅迪奧·荷夫曼
Claudio Hoffmann
探戈舞蹈家 tango dancer
辛西婭·隆巴迪
Cinzia Lombardi
探戈舞蹈家 tango dancer

晚上八點過後便是探戈的魔法時刻! 香港城市室樂團和阿根廷手風琴與鋼琴二重奏組合賓奈利-費曼, 將會以兩人蜚聲國際的唱片《情迷探戈夜》中充滿感性的探戈音樂, 為大家帶來一個讓人神魂顛倒的晚上。卡羅迪奧·荷夫曼和辛西婭·隆巴迪兩位探戈舞蹈家, 將會表演醉人的新探戈和黃金年代的懷舊探戈舞, 這是一場千萬不能錯過的耳目盛宴!

After 8:00pm, the magic hours for tango, CCOHK and the Binelli-Ferman Duo will sweep you off your feet with an evening of sensually charged tangos from their internationally acclaimed CD *Tango in the Night*. Don't miss this feast for the ears and the eyes as tango dancers Claudio Hoffmann and Cinzia Lombardi transport you across the floor to a heady mix of tango nuevo and nostalgic tangos from the golden era.

Thu OCT 24 10月 2024
週四
8:00PM
Ages 6+
\$500 \$350 \$200

香港大會堂音樂廳
Hong Kong City Hall Concert Hall

Czech 捷克 classics 經典



YEAR OF
(CZECH)
MUSIC
2024



偉林·維維卡
Vilém Veverka
雙簧管 oboe

嘉黛蓮娜·英格列霍娃
Kateřina Englichová
豎琴 harp

蔡敏德
Sharon Andrea Choa
客席指揮 guest conductor

"PURE AND RESONANT TONE,
ATTENTIVE PHRASING AND
OUTSTANDING FINGERS"
AMERICAN RECORD GUIDE

"FEISTY PERFORMANCES"
THE NEW YORK TIMES

Martinů | Oboe Concerto
Lukáš | Concert Music for Harp and Strings
Suk | Serenade for Strings
Smetana | Moldau Fantasy for Solo Harp
Mozart | Concerto for Flute and Harp, K.299

史密塔納曾經說過：「捷克人的生命就在音樂裡。」兩位出色的捷克音樂演繹者—雙簧管好手偉林·維維卡和豎琴好手嘉黛蓮娜·英格列霍娃，與香港城市室樂團及客席指揮蔡敏德攜手合作，打造一個紀念「捷克音樂年」的音樂會。馬天奈的《雙簧管協奏曲》是一首意趣盎然、節奏變化大膽的獨奏佳作，實屬不容錯過；蘇克的《弦樂小夜曲》怡然自得，洋溢著捷克民樂元素；盧卡斯的《為豎琴及弦樂而寫的音樂》節奏生動活潑；以及特別為豎琴獨奏精心改編的史密塔納名作《莫爾道河》。此外，這兩位資深的捷克二人組更會演奏莫扎特《長笛與豎琴協奏曲》的雙簧管改編，作為這場不可多得的雙簧管和豎琴音樂會壓軸。

As Smetana once said, "in music is the life of the Czechs." Two outstanding interpreters of the Czech repertoire - oboist Vilém Veverka and harpist Kateřina Englichová - join CCOHK and guest conductor Sharon Andrea Choa for a concert to mark the Year of Czech Music. Martinů's Oboe Concerto with its joie de vivre and daring rhythmic twists and turns for the soloist is a must-hear. Czech folk elements further delight in Suk's breezy Serenade for Strings, Lukáš' rhythmically vibrant Concert Music for Harp and Strings and in a fantastical solo harp adaptation of Smetana's Die Moldau. The well-established Czech duo will offer us some of the finest oboe and harp playing you will ever hear as they cap the evening with an oboe adaptation of Mozart's Flute and Harp Concerto.



The 《雪人》與《大熊》 Snowman & The Bear

(with FILM)
(同場放映影片)

“WONDERFULLY MAGICAL”
LITTLE STEPS ASIA

Sat
週六
2:30PM & 5:00PM
DEC
21
十二月
2024
Ages 3+
\$480 \$380 \$220 100*
*視線受阻座位 restricted view seats
(only available from URBTIX)

沙田大會堂演奏廳
Sha Tin Town Hall Auditorium



音樂 霍華·布列克
Music by Howard Blake

故事原著 雷蒙·碧斯
Original stories by Raymond Briggs

鍾黛芭
Debra Jones
說書人 storyteller

潘基仕
Christopher Price
說書人 storyteller

菲利普·霍積
Philippe Forget
客席指揮 guest conductor

英語旁白。
節目全長約80分鐘，包括一節15分鐘的中場休息。
Narrated in English.
Running time is 80 minutes with a 15-minute intermission.

獨唱試音 VOCAL SOLO AUDITIONS

(Ages 8 to 13)

5.10.2024 (SAT) (7:00pm Boys 男童 / 8:00pm Girls 女童)

香港文化中心大劇院後台8樓GR2室 GR2, 8/F Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre Backstage

查詢 Enquires: 2864 2151/info@cco hk.com

當雪花飛舞，空中便成了魔幻世界！臨近平安夜，男孩砌的雪人竟活了起來，女孩則騎著北極熊翱翔天際，欣賞繁星。《雪人》與《大熊》是雷蒙·碧斯兩個溫馨感人的聖誕冒險故事，化作動畫電影在大銀幕放映，配上霍華·布列克創作的迷人音樂，由香港城市室樂團攜同小小獨唱歌手和說書人合演，實在是聖誕佳節不可錯過的合家歡節目！

When snow falls, magic fills the air! Close to Christmas Eve a young boy's snowman comes to life and a young girl embarks on a starry night bear ride. Raymond Briggs' The Snowman and The Bear are two heartwarming Christmas adventures set to animated film and enchanting music by Howard Blake. Watch them on the big screen as CCOHK performs the orchestral score with young solo singers and storytellers. A wonderful Christmas treat for the whole family!

GLORIOUS! 輝煌!

佛羅倫斯·佛斯特·珍金絲的真人真事

THE TRUE STORY OF FLORENCE FOSTER JENKINS

07 Fri & 08 Sat 7:30PM
09 Sun 2:30PM Ages 6+
FEB 上環文娛中心劇院
7-9 Sheung Wan Civic Centre Theatre
二月
2025
\$480 \$280

"COMICALLY SUBLIME"
THE GUARDIAN



編劇 奎爾特

Script Written by Peter Quilter

音樂 莫扎特·比才·威爾第·隆高·菲比赫

Music by Mozart, Bizet, Verdi, Longo & Fibich

導演 黎燕欣

Directed by Leanne Nicholls

高莉·嘉蘭

Jacqueline Gourlay Grant as Florence Foster Jenkins

孫麥凱

Micah Sandt as Cosme McMoon

潘基仕

Christopher Price as St Clair

簡迪文

Candice Moore as Dorothy

吳羿晴

Jessica Ng as Ms. Verrinder-Gedge

Exclusive Asian Representation by
Broadway Asia Company LLC
info@broadwayasia.com
www.broadwayasia.com

© Ines Lammis

英語演出。節目全長120分鐘，包括15分鐘中場休息。

Performed in English. Running time is 120 minutes with a 15-minute intermission.

在世界各地大受歡迎的舞台喜劇《輝煌!》, 是根據有「世界上最糟糕的歌手」之稱的紐約名媛佛羅倫斯·佛斯特·珍金絲搞笑的真人真事改編而成。這位珍金絲女士雖然五音不全, 卻是一個熱衷於娛樂大眾、熱切得沒法擋的歌癡。她和演員男友聖克萊爾、知心好友桃樂妃, 還有脾氣古怪滿口西班牙語的女僕瑪利亞, 開心快樂地活在一個自我感覺良好的世界。加入這個古怪小圈子的還有年輕鋼琴家科斯美·麥慕恩, 他必須要克服乍聽珍金絲高歌時的驚嚇, 陪伴她踏上卡內基音樂廳的舞台一展身手, 為她的演出擔任伴奏。

Glorious!, the worldwide stage comedy hit, is based on the hilarious but true story of New York socialite Florence Foster Jenkins, known as the worst singer in the world. Despite not being able to hold a note, Ms. Jenkins sings to bemused audiences with a passion that is unstoppable! She leads a delusional and joyously happy life alongside her actor boyfriend St Clair, her devoted friend Dorothy and her volatile Spanish-speaking maid Maria. Joining her eccentric inner circle is Cosme McMoon, the young pianist who must overcome his initial shock to play for her as she embarks on her triumphant concert at Carnegie Hall.

Felix Klieser

菲力斯·克立澤 與 香港城市室樂團 + CCOHK

Mon 週一 8:00PM
APR 07
四月 2025
Ages 6+
\$500 \$350 \$200

香港大會堂音樂廳
Hong Kong City Hall Concert Hall

“ONE OF THE MOST
INSPIRING FIGURES ON THE
CONCERT SCENE TODAY”
THE TIMES

“PHENOMENAL HORN
PLAYER”
THEARTSDESK.COM

“MESMERISING TO SEE
KLIESER’S TOES MOVING
WITH THE DEFTNESS AND
PRECISION OF FINGERS”
DAILY TELEGRAPH

“IMPOSSIBLE NOT TO
BE OVERAWED BY THE
SHEER SPECTACLE”
BACHTRACK

Mozart | Horn Concerto No.4, K.495
Butterworth | The Banks of Green Willow
Strauss | Horn Concerto No.1, Op.11
Saint-Saëns | Symphony No.2

菲力斯·克立澤
Felix Klieser
圓號 horn
瓦安·馬狄洛辛
Vahan Mardirossian
首席指揮 chief conductor

菲力斯·克立澤是一位名副其實能激勵人心的藝術家，化不可能為可能。他天生缺少雙臂，但能成為圓號演奏家。他只用腳趾去控制樂器，便能奏出動聽的古典音樂。此次演出，他將會演奏莫扎特和史特勞斯兩首圓號獨奏曲目經典之作。節目壓軸是由首席指揮瓦安·馬狄洛辛帶領香港城市室樂團演出兩首大家較少聽到的管弦樂作品：巴特沃思寧靜優美的英國牧歌《綠柳河畔》，和聖桑匠心獨運之作《第二號交響曲》。

Felix Klieser is a truly inspirational artist who focuses on the art of the possible. Born without arms, the horn virtuoso relies on his toes to master his instrument and perform beautiful classical music. He is featured in two cornerstone works of the solo horn repertoire by Mozart and Strauss. To round off the programme, Vahan Mardirossian conducts CCOHK in two rarely heard orchestral works: Butterworth's The Banks of Green Willow, a serenely beautiful English Idyll and Saint-Saëns expertly crafted Symphony No.2.

BRAZILIAN 巴西幻想曲 FANTASY



廖智敏 Elise Liu
馬林巴琴 marimba



龐樂思 James Boznos
定音鼓 timpani



傅貝怡 Fiona Foo
馬林巴琴 marimba



奈·羅薩羅 Ney Rosauro
電顫琴/客席指揮 vibraphone/guest conductor

Ney Rosauro | Double Concerto for Marimba and Timpani
Villa-Lobos | Bachianas No.4 (Preludio)
Villa-Lobos | O Trenzinho do Caipira
Ney Rosauro | Concerto No.1 for Marimba
Guerra-Peixe | Mourão
Ney Rosauro | Brazilian Suite for Vibraphone (Dança & Coco)
Lorenzo Fernández | Batuque

龐樂思承蒙港樂允許出席表演。
James Boznos appears courtesy of the HK Phil.

"MARIMBA WIZARD"
THE GUARDIAN

"ONE OF THE MOST
IMPORTANT AND PROLIFIC
PERCUSSION COMPOSERS OF
THE PAST HALF-CENTURY"
PERCUSSIVE ARTS SOCIETY

Wed JUN 25 週三 六月 2025 8:00PM
 Ages 6+
 \$500 \$350 \$200
 香港大會堂音樂廳
 Hong Kong City Hall Concert Hall

作曲家、演奏家奈·羅薩羅從巴西民間故事取得靈感，創作了生氣勃勃、充滿奇思妙想的音樂作品。這位敲擊樂奇才將會帶領香港城市室樂團及一眾本地敲擊樂好手，為大家呈獻一個震撼的音樂會。敲擊樂好手傅貝怡以令人驚艷的舞台動作加上無懈可擊的技巧，廣受世界各地樂評人好評，她將會演奏最受歡迎的馬林巴琴協奏曲-奈·羅薩羅的《第一馬林巴琴協奏曲》。香港管弦樂團首席定音鼓龐樂思和得獎敲擊樂手廖智敏亦將會攜手為奈·羅薩羅的《馬林巴琴和定音鼓雙協奏曲》作香港首演。此外，香港城市室樂團亦會演奏魏拉-羅伯士的作品，向這位偉大的作曲家致敬。音樂會將會以奈·羅薩羅扣人心弦的《巴西組曲》為這個巴西音樂之夜劃上完美的句號。

Composer/performer Ney Rosauro draws on his Brazilian folklore to create music full of life and fantasy. The legendary wizard of the percussion world conducts CCOHK in an exhilarating concert of his works showcasing local solo percussionists. Fiona Foo, praised by the critics worldwide for her sensational stage movements and impeccable technique, performs Ney Rosauro's Marimba Concerto No.1, the most popular marimba concerto of all time. HK Phil's principal timpanist James Boznos and the award-winning Elise Liu join forces for the Hong Kong premiere of Ney Rosauro's Concerto for Timpani and Marimba. CCOHK salutes the great Villa-Lobos, and to round off the night, Ney Rosauro delivers cool vibes in his Brazilian Suite.



「香港城市室樂團找到自身的定位，成為最能表現香港多元化的樂團」

“THE ORCHESTRA THAT BEST EXPRESSES THE DIVERSITY OF HONG KONG ITSELF”

INTERLUDE

香港城市室樂團

CITY CHAMBER ORCHESTRA OF HONG KONG

香港城市室樂團以別樹一幟的風格，成為亞洲首屈一指的室樂團之一。樂團自1999年由雙簧管演奏家黎燕欣創立以來，已經和許多享譽國際的名家同台演出，包括占士·高威、依芙蓮·格妮、愛瑪·柯克比、湯馬士·艾倫、馬連拿爵士、米卡拉·帕蒂莉克、克里斯蒂安·林伯格、張永宙、朱利安·萊·韋伯、艾特格·邁耶、布蘭福特·馬薩里斯、弗拉基米爾·阿殊堅納西、理查·蓋利安諾以及阿爾瑪·多伊徹等。樂團也曾與多位著名的藝人合作，包括埃德娜·埃弗烈治夫人、海莉·威斯特拉、理查·克萊德曼、羅賓·吉布，以及粵語流行樂壇之星林憶蓮、李克勤、張敬軒、草蜢及張學友等。樂團其他備受注意的節目，有和維也納兒童合唱團、波蘭華沙男童合唱團、美國兒童合唱團、瑞典之聲室樂合唱團、英皇合唱團及史溫格歌手的合作演出。香港城市室樂團進取的節目編排方向，在國際間備受注目及認可，因此各地音樂節邀約演出甚多，包括倫敦·拉奎拉、台北·北京·成都·上海。在本地的邀約演出，則有香港芭蕾舞團、法國五月藝術節、香港電台的聖誕園林音樂會、世界豎琴大會、香港國際半音階口琴大賽、香港國際鋼琴比賽等。電影和動畫音樂會演出包括霍華·布利克的《雪人》與《大熊》、《哈利·波特》系列、《加勒比海盜：魔盜王終極之戰》、《Final Fantasy》系列、《聖鬥士星矢交響音樂會》和《海賊王》。樂團一向支持現代音樂，曾委約茅沅、楊嘉輝、鄧慧中、塔芭高娃及理查德·哈維的新作。錄音製作包括與米卡拉·帕蒂莉克、依芙蓮·格妮、賓奈利—費曼阿根廷手風琴與鋼琴二重奏等全球首次推出的CD專輯，分別由拿索斯·Orchid Classics (英國) 及OUR Recordings (丹麥) 唱片公司發行。樂團以培育香港下一代的古典音樂觀眾為己任，特地創作了多齣舞台音樂演出，包括《莫扎特的魔法》、《星·巴赫》、《揭開華第的神秘面紗》、《波恩英雄》、《海頓與親王》。2017年獲葡萄牙YAMawards「觀眾票選獎」的音樂劇《失竊室樂團》、2022年獲比利時YAMawards「觀眾票選獎」的《野地之聲》音樂劇，以及《鯊鯊音樂劇》。樂團首席指揮包括2008年至2016年在任的法國指揮尚·托勞及自2019年至今的阿美尼亞指揮及鋼琴家瓦安·馬狄洛辛。自2024年7月起，香港城市室樂團為藝發局「優秀藝團計劃」資助團體。

City Chamber Orchestra of Hong Kong (CCOHK) holds a unique position as one of Asia's leading chamber orchestras. Founded by oboist Leanne Nicholls in 1999, CCOHK has performed with many of the world's most distinguished artists including Sir James Galway, Dame Evelyn Glennie, Dame Emma Kirkby, Sir Thomas Allen, Sir Neville Marriner, Michala Petri, Christian Lindberg, Sarah Chang, Julian Lloyd Webber, Edgar Meyer, Branford Marsalis, Vladimir Ashkenazy, Richard Galliano and Alma Deutscher. The orchestra has also collaborated with celebrities including Dame Edna Everage, Hayley Westenra, Richard Clayderman, Robin Gibb and Canto-pop stars Sandy Lam, Hacken Lee, Hins Cheung, Grasshopper and Jacky Cheung. Additional highlights include concerts with the Vienna Boys' Choir, the Warsaw Boys' Choir, The American Boychoir, the Swedish Voices Chamber Choir, the King's Singers and The Swingle Singers. CCOHK's progressive programming has been internationally recognized with tour invitations to festivals in London, L'Aquila, Taipei, Beijing, Chengdu and Shanghai. Engagements in Hong Kong include Hong Kong Ballet, French May Arts Festival, RTHK's Christmas Concerts in the Park, the World Harp Congress, The Hong Kong International Chromatic Harmonica Competition and The Hong Kong International Piano Competition. Cinema and anime concert performances include Howard Blake's The Snowman & The Bear, the Harry Potter series, Pirates of the Caribbean, Final Fantasy, Pegasus Symphony and One Piece. CCOHK is also a keen supporter of contemporary music and has commissioned works by Mao Yuan, Samson Young, Joyce Tang, Dobrinka Tabakova and Richard Harvey. The orchestra's CDs include world premiere recordings on the NAXOS, Orchid Classics and OUR Recordings labels with Michala Petri, Dame Evelyn Glennie and bandoneón/piano duo Binelli-Ferman. CCOHK's passion for building young audiences for music has inspired the creation of several newly curated and award-winning productions. Credits include Magnificent Mozart, The Star Bach, Vivaldi Unmasked, The Bonn Man, Haydn & The Prince, Bug Symphony - winner of the Public Choice Award at the YAMawards in Portugal 2017, WILD (The Musical) - winner of the Public Choice Award at the YAMawards in Belgium 2022 and Shark Symphony. Chief conductors include French conductor Jean Thorel (2008 to 2016) and Armenian conductor and piano virtuoso Vahan Mardirossian (since 2019). Since July 2024 CCOHK is the recipient of the HKADC's Eminent Arts Group Scheme.

大師班系列 MASTERCLASS SERIES

香港城市室樂團的大師班，是向當世最高水準的演奏家及音樂導師請益的難得機會。公眾除了可在這個音樂交流作旁聽之外，更可在現場答問環節向音樂名家發問。請在 www.ccohk.com →「最新消息」→「大師班」選項中下載表格。

CCOHK's masterclasses present a unique opportunity to learn from some of the world's greatest performers and musical mentors. Members of the public may observe the classes and participate in a Q&A session with the artist. Registration forms for observers and/ or performers can be downloaded from www.ccohk.com → what's on → masterclasses

旁聽觀眾 Observers: \$100

查詢或訂票 Enquiries & Bookings: info@cco hk.com / 2864 2151



© Julian Veverka

偉林·維維卡雙簧管大師班 OBOE MASTERCLASS by VILÉM VEVERKA SUN 20 Oct 2024, 2:00PM-4:30PM

上環文娛中心7樓排練廳
Rehearsal Hall, 7/F Sheung Wan Civic Centre



© Ilona Sochorova

嘉黛蓮娜·英格列霍娃豎琴大師班 HARP MASTERCLASS by KATEŘINA ENGLICHOVÁ SUN 20 Oct 2024, 6:00PM-8:30PM

上環文娛中心7樓排練廳
Rehearsal Hall, 7/F Sheung Wan Civic Centre



© MalteHilbig Kopie

菲力斯·克立澤圓號大師班 HORN MASTERCLASS by FELIX KLIESER SAT 05 April 2025, 4:30PM-7:00PM

香港文化中心音樂廳後台7樓CRI
CRI, 7/F Hong Kong Cultural Centre Concert Hall Backstage



奈·羅薩羅敲擊樂大師班 MALLET PERCUSSION MASTERCLASS by NEY ROSAURO (AGES 17 & UNDER) SUN 22 June 2025, 10:30AM-1:00PM

香港文化中心大劇院後台8樓GR2
GR2, 8/F Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre Backstage



奈·羅薩羅敲擊樂大師班 MALLET PERCUSSION MASTERCLASS by NEY ROSAURO (AGES 18 & ABOVE) SUN 22 June 2025, 3:00PM-5:30PM

香港文化中心大劇院後台8樓GR2
GR2, 8/F Hong Kong Cultural Centre Grand Theatre Backstage

一般資料 GENERAL INFORMATION

購買門票 TICKETS

門票約在演出前四至六個星期即可在城市售票網購買。城市售票網售票處設於康樂及文化事務署轄下表演場地、大館、香港藝術中心及青年廣場(柴灣)。 Tickets to concerts held at LCSD venues are typically available from all URBTIX outlets 4-6 weeks prior to the scheduled concert. URBTIX outlets are situated at all LCSD performance venues, Tai Kwun, The Hong Kong Arts Centre & Youth Square (Chai Wan).

設有城市售票網售票處的場地一覽 Visit this website for a full list of URBTIX outlets:
www.lcsd.gov.hk/tc/ticket/counter.html

- 城市售票網票務查詢及客戶服務 URBTIX Ticketing Enquiries and Customer Service **3166 1100**
- 網上購票 Internet Booking **www.urbtix.hk**
- 電話購票 Telephone Booking **3166 1288**
- 流動購票應用程式 Mobile App **URBTIX**

請注意：已於城市售票網購買的門票，不設退款，亦不得換作套票。

Note: Tickets previously purchased at URBTIX cannot be refunded or exchanged for subscription tickets.

套票訂購 SUBSCRIPTIONS

套票訂購截止日期

2024年10月31日

CLOSING DATE FOR SUBSCRIPTIONS

31 OCT 2024

節省 可享八折優惠

優先選位 為您預定所揀選票價的最佳座位

方便 門票可選擇郵寄到戶或到演出場地自取

靈活安排 套票可換取另一場音樂會的門票

SAVE Enjoy a 20% discount

PRIORITY SEATS Enjoy the best seats in your chosen price category

CONVENIENCE Receive the tickets by post or collect them at the venue

FLEXIBILITY Subscription tickets can be exchanged for another concert

常見問題 FAQ

若我未能出席已訂購的音樂會，可以怎麼辦？

若已訂購的音樂會取消，可以怎麼辦？

若遺失已訂購的套票，可以怎麼辦？

What happens if I am unable to attend my subscribed concert?

What happens if the concert is cancelled?

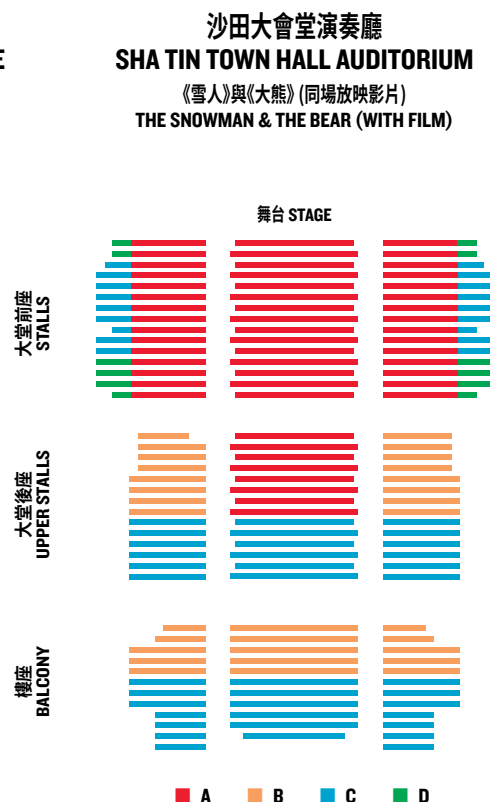
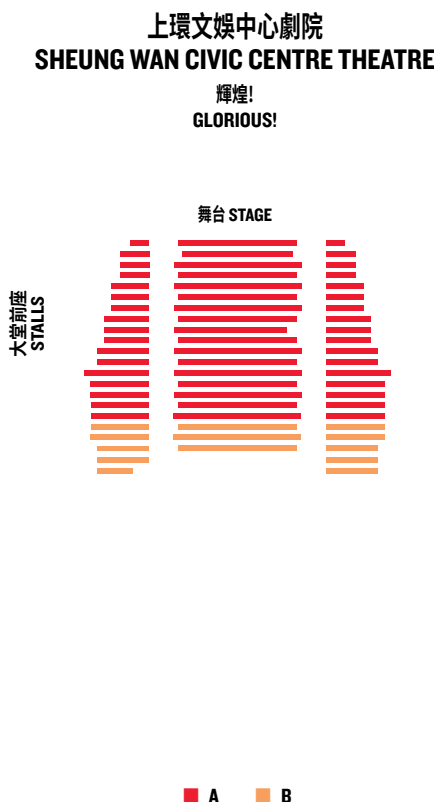
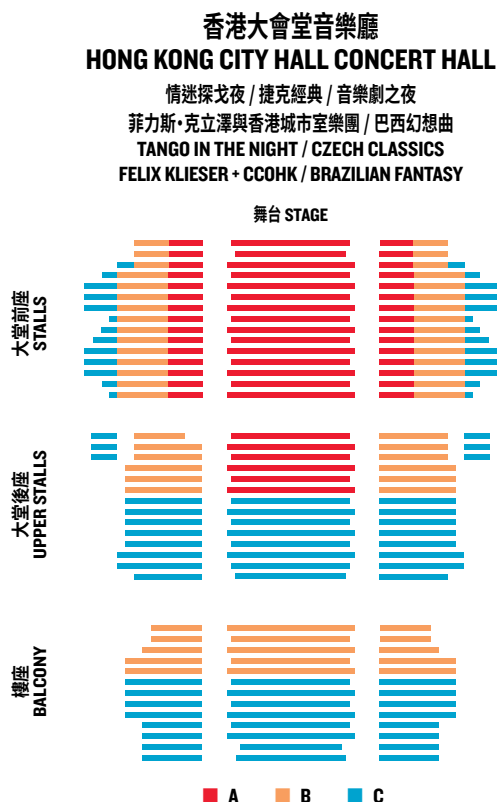
What happens if I lose my subscription tickets?

香港城市室樂團

一般查詢、報失門票或換票，請聯絡香港城市室樂團辦事處：
電話 2864 2151 / 電郵 info@cco.hk

Visit www.ccohk.com to view our ticketing conditions for CCOHK subscribers
For general enquiries or to report lost tickets or arrange a ticket exchange, please contact the CCOHK team:
2864 2151 / info@cco.hk

座位表 SEATING PLANS



訂購表格 BOOKING FORM

香港城市室樂團 City Chamber Orchestra of Hong Kong
樂季套票 2024/2025 SUBSCRIPTION SEASON

選擇您的套票 SELECT YOUR SUBSCRIPTIONS

✓	音樂會 (請選擇) Concert (please tick)	日期 / 時間 Date / Time	地點 Venue	票價 (請圈出) Ticket Price (please circle)	數量 No.	小結 Sub Total
	情迷探戈夜 TANGO IN THE NIGHT	30.09.2024 (MON) 8:00PM	香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall	● \$550 \$400 \$250 ▶ \$275 \$200 \$125		
	捷克經典 CZECH CLASSICS	24.10.2024 (THU) 8:00PM	香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall	● \$500 \$350 \$200 ▶ \$250 \$175 \$100		
	《雪人》與《大熊》(同場放映影片) THE SNOWMAN & THE BEAR (WITH FILM)	21.12.2024 (SAT) 2:30pm	沙田大會堂演奏廳 Sha Tin Town Hall Auditorium	● \$480 \$380 \$220 \$100* ▶ \$240 \$190 \$110 \$50*		
	《雪人》與《大熊》(同場放映影片) THE SNOWMAN & THE BEAR (WITH FILM)	21.12.2024 (SAT) 5:00pm	沙田大會堂演奏廳 Sha Tin Town Hall Auditorium	● \$480 \$380 \$220 \$100* ▶ \$240 \$190 \$110 \$50*		
	輝煌! GLORIOUS!	07.02.2025 (FRI) 7:30pm	上環文娛中心劇院 Sheung Wan Civic Centre Theatre	● \$480 \$280 ▶ \$240 \$140		
	輝煌! GLORIOUS!	08.02.2025 (SAT) 7:30pm	上環文娛中心劇院 Sheung Wan Civic Centre Theatre	● \$480 \$280 ▶ \$240 \$140		
	輝煌! GLORIOUS!	09.02.2025 (SUN) 2:30pm	上環文娛中心劇院 Sheung Wan Civic Centre Theatre	● \$480 \$280 ▶ \$240 \$140		
	菲力斯·克立澤與香港城市室樂團 FELIX KLIESER + CCOHK	07.04.2025 (MON) 8:00pm	香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall	● \$500 \$350 \$200 ▶ \$250 \$175 \$100		
	巴西幻想曲 BRAZILIAN FANTASY	25.06.2025 (WED) 8:00pm	香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall	● \$500 \$350 \$200 ▶ \$250 \$175 \$100		
小結 Sub Total HK\$						
在2024年10月31日或以前訂購可享八折優惠 20% discount for bookings on or before 31 Oct 2024						
總數 GRAND TOTAL HK\$						

- 指成人的正價門票;
- ▶ 指全日制學生、年滿60歲的長者、綜合社會保障援助受惠人士、殘疾人士及看護人的半價門票。
- refers to full-price adult tickets;
- ▶ refers to half-price concessions for full-time students, senior citizens aged 60 or above, Comprehensive Social Security Assistance recipients and people with disabilities plus their accompanying minder.

* 視線受阻座位 restricted view seats

請注意:大師班門票不可透過套票計劃購買。如欲預購,請發送電郵至info@cchohk.com辦理。

Note: Masterclass tickets cannot be purchased under the subscription scheme. Advance orders can be made via email to: info@cchohk.com

套票訂購截止日期 2024年10月31日 CLOSING DATE FOR SUBSCRIPTIONS 31 Oct 2024

請翻背頁 Please turn overleaf

訂購表格 BOOKING FORM

香港城市室樂團 City Chamber Orchestra of Hong Kong
樂季套票 2024/2025 SUBSCRIPTION SEASON

套票訂戶資料 SUBSCRIBER'S DETAILS

先生 Mr. 太太 Mrs. 女士 Ms. 博士 Dr. 教授 Prof. (請圈出 please circle)

姓 Surname _____ 名 Given Name(s) _____

郵寄地址 Postal Address _____

聯絡電話 Phone _____ 電郵 Email _____

門票要求 Ticketing Requests (請選擇 please tick)

- 前座近舞台 Closest to the stage 大堂中座 Centre stalls 通道兩旁 Aisle seat/s
 輪椅座位 Wheelchair seat/s required 無特別要求 No special requirement
 其他(請列明) Others (please state) _____

取門票方式 Ticket Collection (請選擇 please tick)

- 請將門票郵寄給我, 地址已在此表格內填寫 Please post the tickets to the address I have stated on this form
 音樂會當天演出前到「香港城市室樂團」接待處取票 I prefer to collect the tickets at CCOHK's reception counter prior to the concert

捐款 DONATIONS (請選擇 please tick)

- 本人現捐右列金額予「香港城市室樂團」, 以表支持 I would like to support the work of CCOHK and make a donation to the amount of HK\$ _____
 本人現捐右列金額予「香港城市室樂團社區門票計劃」 I would like to make a donation to CCOHK's Community Ticket Scheme to the amount of HK\$ _____
 郵寄收據 Receipt required 無須收據 Receipt not required 無須鳴謝 No acknowledgement required
 鳴謝姓名 Acknowledgement required as follows: _____

總計 FINAL TOTAL

套票總計 捐款予香港城市室樂團 (自選) 捐款予香港城市室樂團「社區門票計劃」(自選)
Subscription Order Donation to CCOHK (optional) Donation to CCOHK's Community Ticket Scheme (optional)
HK\$ _____ HK\$ _____ HK\$ _____

總計
FINAL TOTAL:
HK\$ _____

付款方法 PAYMENT METHOD (請選擇 please tick)

- 銀行轉賬 Bank Transfer (請將入數紙掃描後電郵至info@cco hk.com, 方便核實 scan and email the pay-in slip for our confirmation: info@cco hk.com)

香港上海滙豐銀行轉賬戶口: **HSBC A/C 808-050694-838** 入數日期 Date of Transfer _____

- 劃線支票 Crossed Cheque 支票號碼 Cheque Number _____

(抬頭請填寫「香港城市室樂團有限公司」 enclosed & made payable to **City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd**)

郵寄名單 MAILING LIST (請選擇 please tick)

- 我已在郵寄名單 I am currently on your list
 我希望取得香港城市室樂團音樂會的消息 I would like to receive information on CCOHK's concerts
 經電子郵件 By Email 經郵寄 By Post 經電子郵件及郵寄 By Email & Post

請將表格連同支票, 以郵寄或電郵遞交至:

香港城市室樂團
香港鰂魚涌華蘭路18號港島東中心31樓

SUBMIT YOUR SUBSCRIPTION BY POST OR EMAIL:

City Chamber Orchestra of Hong Kong
31/F One Island East, 18 Westlands Road, Quarry Bay, Hong Kong

查詢 Enquiries: info@cco hk.com / 2864 2151 辦公時間 Office Hours: 星期一至星期五 Mon to Fri, 10:00AM-6:00PM

條款及細則 Terms and conditions

- 如本表格上所提供的地址不正確或訂戶更改了地址而沒有另行通知, 香港城市室樂團對遺失的門票概不負責。
CCO HK shall not be responsible for lost tickets in the event the address provided on this form is not correct or the subscriber has changed address without notice.
- 中文版本義如與英文版本有歧異, 一概以英文版本為準。 If there is any conflict between the English and Chinese versions, the English version shall prevail.
- 所有以套票訂購方式購買的門票一概不設退款。 Tickets purchased under the subscription scheme are flexible but non-refundable with the exception of cancelled concerts.
- 本表格取得的資料只供香港城市室樂團與套票訂戶通訊及聯絡之用。 The information obtained on this form will be used solely for correspondence and contact with subscribers.
- 香港城市室樂團保留更改條款及細則之權利而不作另行通知。 CCO HK reserves the right to amend the terms and conditions without further notice.

香港城市室樂團保留更改節目及表演者之權利。 **City Chamber Orchestra of Hong Kong reserves the right to change the programme and the artists.**

支持香港城市室樂團 SUPPORT CCOHK

香港城市室樂團有賴各方捐款或贊助，得以為更多社區帶來與別不同的音樂會。請參與香港城市室樂團「社區門票計劃」或直接捐款，以支持我們繼續舉辦這類活動。

Support from donors and sponsors enables City Chamber Orchestra of Hong Kong to bring extraordinary concerts to the wider community. You can get involved by contributing to the CCOHK Community Ticket Scheme or by making a donation.

捐款 DONATIONS

我想捐款予香港城市室樂團，應怎樣做？

請前往14頁填表，或透過網上捐款，詳情請瀏覽網址 www.ccohk.com

How can I make a donation to CCOHK?

Go to Page 14 to fill in the booking form or apply online at www.ccohk.com

學校、公司及團體購票 SCHOOL, CORPORATE & GROUP BOOKINGS

有關團體可預先向香港城市室樂團辦事處訂票，八張或以上的團體票可獲八折優惠。以上優惠可適用於整個樂季，但須視乎售票情況而定。

Advance group bookings with a 20% discount for eight (8) tickets and above per concert can be arranged all year round via our CCOHK office. Tickets are subject to availability at the time of request.

團體留座 Group Reservations **2864 2151/info@cco hk.com**

香港城市室樂團社區門票計劃 CCOHK COMMUNITY TICKET SCHEME

香港城市室樂團的「社區門票計劃」，可讓社區內較為弱勢的成員觀賞一場一生難忘的音樂會。您可指定資助的機構或團體，亦可讓香港城市室樂團代您選擇。此外，只需另加少許金額，便可讓您指定的受資助者由樂團帶領到後台導覽及/或送贈商品作為紀念品。

The CCOHK Community Ticket Scheme enables less-privileged members of the community the chance to encounter a musical experience of a lifetime. Choose your beneficiaries or allow CCOHK to assist you. At additional cost, CCOHK can also organise a backstage tour and/or arrange merchandise items as souvenirs for your selected beneficiaries.



賓奈利(阿根廷手風琴)、費曼(鋼琴)與香港城市室樂團合演
Binelli-Ferman Duo & City Chamber Orchestra of Hong Kong

鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

香港城市室樂團謹此向支持我們的夥伴及贊助者致謝。
City Chamber Orchestra of Hong Kong gratefully acknowledges the generosity and support of our partners and sponsors.

Aedas

Major Partner
主要合作夥伴



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council
香港城市室樂團為藝發局「優秀藝團計劃」資助團體
CCOHK is financially supported by
the HKADC's "Eminent Arts Group Scheme"



YEAR OF
CZECH
MUSIC
2024



董事會 BOARD OF DIRECTORS

陳志超太平紳士 (主席) Mr. Henry CC Chan, JP (Chairman)
陳耀璋先生 Mr. Anson Chan
簡何巧雲女士 Mrs. Rachel Cartland
紀達夫先生 Mr. Keith Griffiths
林華璋先生 Mr. Hubert Lem



2864 2151

info@cco hk.com

www.cco hk.com

香港鰂魚涌華蘭路18號港島東中心31樓 31/F One Island East, 18 Westlands Road, Quarry Bay, Hong Kong

香港藝術發展局支持藝術表達自由，本計劃內容並不反映本局意見。
Hong Kong Arts Development Council supports freedom of artistic expression. The views and opinions expressed in this project do not represent the stand of the Council.

